

Jhn

Chapter 3

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

- 1 Ἦν δὲ ἄνθρωπος ἐκ τῶν Φαρισαίων, Νικόδημος ὄνομα αὐτῷ, ἄρχων
sein aber- Mensch aus- der- Pharisaeer Nikodemus Name ihm Fuerst
[G1510](#) [G1161](#) [G0444](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3530](#) [G3686](#) [G0846](#) [G0758](#)
τῶν Ἰουδαίων;
der- Juden
[G3588](#) [G2453](#)

Es war aber ein Mensch aus den Pharisäern, sein Name Nikodemus, ein Oberster der Juden.

- 2 οὗτος ἦλθεν πρὸς αὐτὸν νυκτὸς, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ῥαββί, οἶδαμεν ὅτι
dieser kommen zu- ihn Nacht und- sagen ihm Rabbi wissen dass-
[G3778](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3571](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4461](#) [G1492](#) [G3754](#)
ἀπὸ Θεοῦ ἐλήλυθας, διδάσκαλος; οὐδεὶς γὰρ δύναται ταῦτα τὰ σημεῖα
von- Gott kommen Lehrer niemand denn- koennen diese die- Zeichen
[G0575](#) [G2316](#) [G2064](#) [G1320](#) [G3762](#) [G1063](#) [G1410](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4592](#)
ποιεῖν, ἃ σὺ ποιεῖς, ἐὰν μὴ ἦ ὁ Θεὸς μετ' αὐτοῦ.
tun die du tun wenn- nicht- sein der- Gott mit- seiner
[G4160](#) [G3739](#) [G4771](#) [G4160](#) [G1437](#) [G3361](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3326](#) [G0846](#)

Dieser kam zu ihm bei Nacht und sprach zu ihm: Rabbi, wir wissen, daß du ein Lehrer bist, von Gott gekommen, denn niemand kann diese Zeichen tun, die du tust, es sei denn Gott mit ihm.

- 3 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἀμήν, ἀμήν λέγω σοι, ἐὰν μὴ
antworten Jesus und- sagen ihm Amen Amen sagen dir wenn- nicht-
[G0611](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1437](#) [G3361](#)
τις γεννηθῇ ἄνωθεν, οὐ δύναται ἰδεῖν τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.
jemand geboren-werden von-oben nicht- koennen sehen die- Koenigreich des- Gott
[G5100](#) [G1080](#) [G0509](#) [G3756](#) [G1410](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

Jesus antwortete und sprach zu ihm: Wahrlich, wahrlich, ich sage dir: Es sei denn, daß jemand von neuem geboren werde, so kann er das Reich Gottes nicht sehen.

- 4 λέγει πρὸς αὐτὸν ὁ Νικόδημος, Πῶς δύναται ἄνθρωπος γεννηθῆναι,
sagen zu- ihn der- Nikodemus wie koennen Mensch geboren-werden
[G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3530](#) [G4459](#) [G1410](#) [G0444](#) [G1080](#)
γέρων ὢν? μὴ δύναται εἰς τὴν κοιλίαν τῆς μητρὸς αὐτοῦ δεύτερον
alt sein nicht- koennen in- die- Bauch der- Mutter seiner zweite
[G1088](#) [G1510](#) [G3361](#) [G1410](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2836](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G1208](#)
εἰσελθεῖν, καὶ γεννηθῆναι?
eingehen und- geboren-werden
[G1525](#) [G2532](#) [G1080](#)

Nikodemus spricht zu ihm: Wie kann ein Mensch geboren werden, wenn er alt ist? Kann er etwa zum zweiten Male in den Leib seiner Mutter eingehen und geboren werden?

- 5 ἀπεκρίθη (ὁ) Ἰησοῦς, Ἀμήν ἀμήν λέγω σοι, ἐὰν μή τις
antworten der- Jesus Amen Amen sagen dir wenn- nicht- jemand
[G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1437](#) [G3361](#) [G5100](#)
- γεννηθῇ ἐξ ὕδατος καὶ Πνεύματος, οὐ δύναται εἰσελθεῖν εἰς τὴν
geboren-werden aus- Wasser und- Geist nicht- koennen eingehen in- die-
[G1080](#) [G1537](#) [G5204](#) [G2532](#) [G4151](#) [G3756](#) [G1410](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#)
- βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.
Koenigreich des- Gott
[G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Jesus antwortete: Wahrlich, wahrlich, ich sage dir: Es sei denn, daß jemand aus Wasser und Geist geboren werde, so kann er nicht in das Reich Gottes eingehen.

- 6 τὸ γεγεννημένον ἐκ τῆς σαρκὸς, σὰρξ ἐστίν; καὶ τὸ γεγεννημένον
das- geboren-werden aus- der- Fleisch Fleisch sein und- das- geboren-werden
[G3588](#) [G1080](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4561](#) [G4561](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1080](#)
- ἐκ τοῦ Πνεύματος, πνεῦμά ἐστιν.
aus- des- Geist Geist sein
[G1537](#) [G3588](#) [G4151](#) [G4151](#) [G1510](#)

| Was aus dem Fleische geboren ist, ist Fleisch, und was aus dem Geiste geboren ist, ist Geist.

- 7 μὴ θαυμάσης ὅτι εἶπόν σοι, Δεῖ ὑμᾶς γεννηθῆναι ἄνωθεν.
nicht- sich-wundern dass- sagen dir muessen euch geboren-werden von-oben
[G3361](#) [G2296](#) [G3754](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1163](#) [G4771](#) [G1080](#) [G0509](#)

| Verwundere dich nicht, daß ich dir sagte: Ihr müsset von neuem geboren werden.

- 8 τὸ πνεῦμα ὅπου θέλει πνεῖ, καὶ τὴν φωνὴν αὐτοῦ ἀκούεις, ἀλλ'
das- Geist wo wollen wehen und- die- Stimme seines hoeren sondern-
[G3588](#) [G4151](#) [G3699](#) [G2309](#) [G4154](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5456](#) [G0846](#) [G0191](#) [G0235](#)
- οὐκ οἶδας πόθεν ἔρχεται, καὶ ποῦ ὑπάγει; οὕτως ἐστὶν πᾶς ὁ
nicht- wissen woher kommen und- wo weggehen so sein alles der-
[G3756](#) [G1492](#) [G4159](#) [G2064](#) [G2532](#) [G4226](#) [G5217](#) [G3779](#) [G1510](#) [G3956](#) [G3588](#)
- γεγεννημένος ἐκ τοῦ Πνεύματος.
geboren-werden aus- des- Geist
[G1080](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4151](#)

| Der Wind weht, wo er will, und du hörst sein Sausen, aber du weißt nicht, woher er kommt, und wohin er geht; also ist jeder, der aus dem Geiste geboren ist.

- 9 ἀπεκρίθη Νικόδημος καὶ εἶπεν αὐτῷ, Πῶς δύναται ταῦτα γενέσθαι?
antworten Nikodemus und- sagen ihm wie koennen diese werden
[G0611](#) [G3530](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4459](#) [G1410](#) [G3778](#) [G1096](#)

| Nikodemus antwortete und sprach zu ihm: Wie kann dies geschehen?

- 10 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ διδάσκαλος τοῦ Ἰσραὴλ,
antworten Jesus und- sagen ihm du sein der- Lehrer des- Israel
[G0611](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1320](#) [G3588](#) [G2474](#)
- καὶ ταῦτα οὐ γινώσκεις?
und- diese nicht- erkennen
[G2532](#) [G3778](#) [G3756](#) [G1097](#)

| Jesus antwortete und sprach zu ihm: Du bist der Lehrer Israels und weißt dieses nicht?

- 11 ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι, ὅτι ὁ οἶδαμεν λαλοῦμεν, καὶ ὁ ἑώρακαμεν
 Amen Amen sagen dir, dass- das wissen reden und- das sehen
[G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3739](#) [G1492](#) [G2980](#) [G2532](#) [G3739](#) [G3708](#)
- μαρτυροῦμεν; καὶ τὴν μαρτυρίαν ἡμῶν οὐ λαμβάνετε.
 bezeugen und- die- Zeugnis unser nicht- nehmen
[G3140](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3141](#) [G1473](#) [G3756](#) [G2983](#)

Wahrlich, wahrlich, ich sage dir: Wir reden, was wir wissen, und bezeugen, was wir gesehen haben, und unser Zeugnis nehmet ihr nicht an.

- 12 εἰ τὰ ἐπίγεια εἶπον ὑμῖν, καὶ οὐ πιστεύετε, πῶς ἔάν εἶπω ὑμῖν
 wenn- die- irdisch sagen euch und- nicht- glauben wie wenn- sagen euch
[G1487](#) [G3588](#) [G1919](#) [G3004](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3756](#) [G4100](#) [G4459](#) [G1437](#) [G3004](#) [G4771](#)
- τὰ ἐπουράνια, πιστεύετε?
 die- himmlisch glauben
[G3588](#) [G2032](#) [G4100](#)

Wenn ich euch das Irdische gesagt habe, und ihr glaubet nicht, wie werdet ihr glauben, wenn ich euch das Himmlische sage?

- 13 καὶ οὐδείς ἀναβέβηκεν εἰς τὸν οὐρανόν, εἰ μὴ ὁ ἐκ τοῦ
 und- niemand hinaufsteigen in- den- Himmel wenn- nicht- der- aus- des-
[G2532](#) [G3762](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#)
- οὐρανοῦ καταβάς, ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου, <ὁ ὢν ἐν τῷ οὐρανῷ>.
 Himmel hinabsteigen der- Sohn des- Mensch der- sein in- dem- Himmel
[G3772](#) [G2597](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#)

Und niemand ist hinaufgestiegen in den Himmel, als nur der aus dem Himmel herabgestiegen ist, der Sohn des Menschen, der im Himmel ist.

- 14 καὶ καθὼς Μωϋσῆς ὕψωσεν τὸν ὄφιν ἐν τῇ ἐρήμῳ, οὕτως
 und- wie Mose erhoeen den- Schlange in- der- Wueste so
[G2532](#) [G2531](#) [G3475](#) [G5312](#) [G3588](#) [G3789](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G3779](#)
- ὕψωθῆναι δεῖ τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου,
 erhoeen muessen den- Sohn des- Mensch
[G5312](#) [G1163](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

Und gleichwie Moses in der Wüste die Schlange erhöhte, also muß der Sohn des Menschen erhöht werden,

- 15 ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων ἐν αὐτῷ ἔχη ζωὴν αἰώνιον.
 damit- alles der- glauben in- ihm haben Leben ewig
[G2443](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2192](#) [G2222](#) [G0166](#)

auf daß jeder, der an ihn glaubt, nicht verloren gehe, sondern ewiges Leben habe.

- 16 Οὕτως γὰρ ἠγάπησεν ὁ Θεὸς τὸν κόσμον, ὥστε τὸν Υἱὸν, τὸν
 so denn- lieben der- Gott den- Welt sodass- den- Sohn den-
[G3779](#) [G1063](#) [G0025](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2889](#) [G5620](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)
- μονογενῆ, ἔδωκεν, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν, μὴ ἀπόληται,
 eingeboren geben damit- alles der- glauben in- ihn nicht- verderben
[G3439](#) [G1325](#) [G2443](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3361](#) [G0622](#)
- ἀλλ' ἔχη ζωὴν αἰώνιον.
 sondern- haben Leben ewig
[G0235](#) [G2192](#) [G2222](#) [G0166](#)

Denn also hat Gott die Welt geliebt, daß er seinen eingeborenen Sohn gab, auf daß jeder, der an ihn glaubt, nicht verloren gehe, sondern ewiges Leben habe.

- 17 οὐ γὰρ ἀπέστειλεν ὁ Θεὸς τὸν Υἱὸν εἰς τὸν κόσμον, ἵνα
 nicht- denn- senden der- Gott den- Sohn in- den- Welt damit-
[G3756](#) [G1063](#) [G0649](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2443](#)
- κρίνη τὸν κόσμον, ἀλλ' ἵνα σωθῇ ὁ κόσμος δι' αὐτοῦ.
 richten den- Welt sondern- damit- retten der- Welt durch- seiner
[G2919](#) [G3588](#) [G2889](#) [G0235](#) [G2443](#) [G4982](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1223](#) [G0846](#)

Denn Gott hat seinen Sohn nicht in die Welt gesandt, auf daß er die Welt richte, sondern auf daß die Welt durch ihn errettet werde.

- 18 ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν οὐ κρίνεται; ὁ <δὲ> μὴ πιστεύων, ἤδη
 der- glauben in- ihn nicht- richten der- aber- nicht- glauben schon
[G3588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3756](#) [G2919](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3361](#) [G4100](#) [G2235](#)
- κέκριται, ὅτι μὴ πεπίστευκεν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ μονογενοῦς Υἱοῦ τοῦ
 richten dass- nicht- glauben in- das- Name des- eingeboren Sohn des-
[G2919](#) [G3754](#) [G3361](#) [G4100](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G3439](#) [G5207](#) [G3588](#)
- Θεοῦ.
 Gott
[G2316](#)

Wer an ihn glaubt, wird nicht gerichtet; wer aber nicht glaubt, ist schon gerichtet, weil er nicht geglaubt hat an den Namen des eingeborenen Sohnes Gottes.

- 19 αὕτη δέ ἐστιν ἡ κρίσις, ὅτι τὸ φῶς ἐλήλυθεν εἰς τὸν κόσμον,
 diese aber- sein die- Gericht dass- das- Licht kommen in- den- Welt
[G3778](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2920](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5457](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#)
- καὶ ἠγάπησαν οἱ ἄνθρωποι μᾶλλον τὸ σκότος, ἢ τὸ φῶς; ἦν
 und- lieben die- Mensch mehr das- Finsternis oder- das- Licht sein
[G2532](#) [G0025](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3123](#) [G3588](#) [G4655](#) [G2228](#) [G3588](#) [G5457](#) [G1510](#)
- γὰρ αὐτῶν πονηρὰ τὰ ἔργα.
 denn- ihrer boese die- Werke
[G1063](#) [G0846](#) [G4190](#) [G3588](#) [G2041](#)

Dies aber ist das Gericht, daß das Licht in die Welt gekommen ist, und die Menschen haben die Finsternis mehr geliebt als das Licht, denn ihre Werke waren böse.

- 20 πᾶς γὰρ ὁ φαῦλα πράσων, μισεῖ τὸ φῶς, καὶ οὐκ ἔρχεται
 alles denn- der- schlecht tun hassen das- Licht und- nicht- kommen
[G3956](#) [G1063](#) [G3588](#) [G5337](#) [G4238](#) [G3404](#) [G3588](#) [G5457](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2064](#)
- πρὸς τὸ φῶς, ἵνα μὴ ἐλεγχθῇ τὰ ἔργα αὐτοῦ;
 zu- das- Licht damit- nicht- ueberführen die- Werke seiner
[G4314](#) [G3588](#) [G5457](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1651](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#)

Denn jeder, der Arges tut, haßt das Licht und kommt nicht zu dem Lichte, auf daß seine Werke nicht bloßgestellt werden;

- 21 ὁ δὲ ποιῶν τὴν ἀλήθειαν, ἔρχεται πρὸς τὸ φῶς, ἵνα φανερωθῇ
 der- aber- tun die- Wahrheit kommen zu- das- Licht damit- offenbaren
[G3588](#) [G1161](#) [G4160](#) [G3588](#) [G0225](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5457](#) [G2443](#) [G5319](#)
- αὐτοῦ τὰ ἔργα, ὅτι ἐν Θεῷ ἐστὶν εἰργασμένα.
 seiner die- Werke dass- in- Gott sein arbeiten
[G0846](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3754](#) [G1722](#) [G2316](#) [G1510](#) [G2038](#)

wer aber die Wahrheit tut, kommt zu dem Lichte, auf daß seine Werke offenbar werden, daß sie in Gott gewirkt sind.

- 22 Μετὰ ταῦτα ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς, καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, εἰς τὴν
mit- diese kommen der- Jesus und- die- Juenger seiner in- die-
[G3326](#) [G3778](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#)
Ἰουδαίαν γῆν; καὶ ἐκεῖ διέτριβεν μετ' αὐτῶν, καὶ ἐβάπτιζεν.
Juden Erde und- dort verweilen mit- ihrer und- taufen
[G2453](#) [G1093](#) [G2532](#) [G1563](#) [G1304](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0907](#)

Nach diesem kam Jesus und seine Jünger in das Land Judäa, und daselbst verweilte er mit ihnen und taufte.

- 23 ἦν δὲ καὶ <ὁ> Ἰωάννης βαπτίζων ἐν Αἰνῶν, ἐγγὺς τοῦ Σαλείμ,
sein aber- und- der- Johannes taufen in- Ainon nahe des- Salim
[G1510](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2491](#) [G0907](#) [G1722](#) [G0137](#) [G1451](#) [G3588](#) [G4530](#)
ὅτι ὕδατα πολλὰ ἦν ἐκεῖ; καὶ παρεγίνοντο καὶ ἐβάπτιζοντο.
dass- Wasser viele sein dort und- ankommen und- taufen
[G3754](#) [G5204](#) [G4183](#) [G1510](#) [G1563](#) [G2532](#) [G3854](#) [G2532](#) [G0907](#)

Aber auch Johannes taufte zu Änon, nahe bei Salim, weil viel Wasser daselbst war; und sie kamen hin und wurden getauft.

- 24 οὐπω γὰρ ἦν βεβλημένος εἰς τὴν φυλακὴν <ὁ> Ἰωάννης.
noch-nicht denn- sein werfen in- die- Gefaengnis der- Johannes
[G3768](#) [G1063](#) [G1510](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5438](#) [G3588](#) [G2491](#)

Denn Johannes war noch nicht ins Gefängnis geworfen.

- 25 Ἐγένετο οὖν ζήτησις ἐκ τῶν μαθητῶν Ἰωάννου, μετὰ Ἰουδαίου, περὶ
werden nun- Streitfrage aus- der- Juenger Johannes mit- Juden ueber-
[G1096](#) [G3767](#) [G2214](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2491](#) [G3326](#) [G2453](#) [G4012](#)
καθαρισμοῦ.
Reinigung
[G2512](#)

Es entstand nun eine Streitfrage unter den Jüngern Johannes' mit einem Juden über die Reinigung.

- 26 καὶ ἦλθον πρὸς τὸν Ἰωάννην καὶ εἶπαν αὐτῷ, Ῥαββί, ὃς ἦν μετὰ
und- kommen zu- den- Johannes und- sagen ihm Rabbi der sein mit-
[G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2491](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4461](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3326](#)
σοῦ πέραν τοῦ Ἰορδάνου, ᾧ σὺ μεμαρτύρηκας, ἴδε οὗτος βαπτίζει,
deiner jenseits des- Jordan dem du bezeugen sehen dieser taufen
[G4771](#) [G4008](#) [G3588](#) [G2446](#) [G3739](#) [G4771](#) [G3140](#) [G3708](#) [G3778](#) [G0907](#)
καὶ πάντες ἔρχονται πρὸς αὐτόν.
und- alles kommen zu- ihn
[G2532](#) [G3956](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#)

Und sie kamen zu Johannes und sprachen zu ihm: Rabbi, der jenseit des Jordan bei dir war, dem du Zeugnis gegeben hast, siehe, der tauft, und alle kommen zu ihm.

- 27 ἀπεκρίθη Ἰωάννης καὶ εἶπεν, Οὐ δύναται ἄνθρωπος λαμβάνειν, οὐδὲ
antworten Johannes und- sagen nicht- koennen Mensch nehmen auch-nicht
[G0611](#) [G2491](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1410](#) [G0444](#) [G2983](#) [G3761](#)
<ἐν> ἐὰν μὴ ἦ δεδομένον αὐτῷ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ.
eins wenn- nicht- sein geben ihm aus- des- Himmel
[G1520](#) [G1437](#) [G3361](#) [G1510](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#)

Johannes antwortete und sprach: Ein Mensch kann nichts empfangen, es sei ihm denn aus dem Himmel gegeben.

- 28 αὐτοὶ ὑμεῖς μοι μαρτυρεῖτε, ὅτι εἶπον [ὅτι] Οὐκ εἰμὶ ἐγὼ ὁ
 sie ihr mir bezeugen dass– sagen dass– nicht– sein ich der–
[G0846](#) [G4771](#) [G1473](#) [G3140](#) [G3754](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3588](#)
- Χριστός, ἀλλ’ ὅτι Ἀπεσταλμένος εἰμὶ ἔμπροσθεν ἐκείνου.
 Christus sondern– dass– senden sein vor– jenes
[G5547](#) [G0235](#) [G3754](#) [G0649](#) [G1510](#) [G1715](#) [G1565](#)

Ihr selbst gebet mir Zeugnis, daß ich sagte: Ich bin nicht der Christus, sondern daß ich vor ihm hergesandt bin.

- 29 Ὁ ἔχων τὴν νύμφην, νυμφίος ἐστίν; ὁ δὲ φίλος τοῦ νυμφίου,
 der– haben die– Braut Braeutigam sein der– aber– Freund des– Braeutigam
[G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3565](#) [G3566](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5384](#) [G3588](#) [G3566](#)
- ὁ ἐστηκὼς καὶ ἀκούων αὐτοῦ, χαρὰ χαίρει διὰ τὴν φωνὴν τοῦ
 der– stehen und– hoeren seiner Freude sich–freuen durch– die– Stimme des–
[G3588](#) [G2476](#) [G2532](#) [G0191](#) [G0846](#) [G5479](#) [G5463](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3588](#)
- νυμφίου, αὕτη οὖν, ἡ χαρὰ ἡ ἐμὴ, πεπλήρωται.
 Braeutigam diese nun– die– Freude die– ich erfuellen
[G3566](#) [G3778](#) [G3767](#) [G3588](#) [G5479](#) [G3588](#) [G1699](#) [G4137](#)

Der die Braut hat, ist der Bräutigam; der Freund des Bräutigams aber, der dasteht und ihn hört, ist hoch erfreut über die Stimme des Bräutigams; diese meine Freude nun ist erfüllt.

- 30 ἐκεῖνον δεῖ αὐξάνειν, ἐμὲ δὲ ἐλαττοῦσθαι.
 jenen muessen wachsen mich aber– geringer–werden
[G1565](#) [G1163](#) [G0837](#) [G1473](#) [G1161](#) [G1642](#)

Er muß wachsen, ich aber abnehmen.

- 31 Ὁ ἄνωθεν ἐρχόμενος, ἐπάνω πάντων ἐστίν. ὁ ὢν ἐκ τῆς γῆς,
 der– von–oben kommen oben–auf alles sein der– sein aus– der– Erde
[G3588](#) [G0509](#) [G2064](#) [G1883](#) [G3956](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1093](#)
- ἐκ τῆς γῆς ἐστίν, καὶ ἐκ τῆς γῆς λαλεῖ. ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ
 aus– der– Erde sein und– aus– der– Erde reden der– aus– des– Himmel
[G1537](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2980](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#)
- ἐρχόμενος, ἐπάνω πάντων ἐστίν.
 kommen oben–auf alles sein
[G2064](#) [G1883](#) [G3956](#) [G1510](#)

Der von ober kommt, ist über allen; der von der Erde ist, ist von der Erde und redet von der Erde. Der vom Himmel kommt, ist über allen,

- 32 ὁ ἑώρακεν καὶ ἤκουσεν, τοῦτο μαρτυρεῖ; καὶ τὴν μαρτυρίαν αὐτοῦ,
 das sehen und– hoeren dieses bezeugen und– die– Zeugnis seiner
[G3739](#) [G3708](#) [G2532](#) [G0191](#) [G3778](#) [G3140](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3141](#) [G0846](#)
- οὐδεὶς λαμβάνει.
 niemand nehmen
[G3762](#) [G2983](#)

und was er gesehen und gehört hat, dieses bezeugt er; und sein Zeugnis nimmt niemand an.

- 33 ὁ λαβὼν αὐτοῦ τὴν μαρτυρίαν, ἐσφράγισεν, ὅτι ὁ Θεὸς ἀληθής
 der– nehmen seiner die– Zeugnis versiegeln dass– der– Gott wahr
[G3588](#) [G2983](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3141](#) [G4972](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0227](#)
- ἐστίν;
 sein
[G1510](#)

| Wer sein Zeugnis angenommen hat, hat besiegelt, daß Gott wahrhaftig ist.

34 ὃν γὰρ ἀπέστειλεν ὁ Θεὸς, τὰ ῥήματα τοῦ Θεοῦ λαλεῖ; οὐ
den denn– senden der– Gott die– Worte des– Gott reden nicht–
[G3739](#) [G1063](#) [G0649](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2980](#) [G3756](#)
γὰρ ἐκ μέτρου, δίδωσιν τὸ Πνεῦμα.
denn– aus– Mass geben das– Geist
[G1063](#) [G1537](#) [G3358](#) [G1325](#) [G3588](#) [G4151](#)

| Denn der, welchen Gott gesandt hat, redet die Worte Gottes; denn Gott gibt den Geist nicht nach Maß.

35 ὁ Πατὴρ ἀγαπᾷ τὸν Υἱόν, καὶ πάντα δέδωκεν ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ.
der– Vater lieben den– Sohn und– alles geben in– der– Hand seiner
[G3588](#) [G3962](#) [G0025](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2532](#) [G3956](#) [G1325](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#)

| Der Vater liebt den Sohn und hat alles in seine Hand gegeben.

36 ὁ πιστεύων εἰς τὸν Υἱόν ἔχει ζωὴν αἰώνιον; ὁ δὲ
der– glauben in– den– Sohn haben Leben ewig der– aber–
[G3588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2192](#) [G2222](#) [G0166](#) [G3588](#) [G1161](#)
ἀπειθῶν τῷ Υἱῷ, οὐκ ὄψεται ζωὴν, ἀλλ’ ἡ ὀργὴ τοῦ Θεοῦ
ungehorsam–sein dem– Sohn nicht– sehen Leben sondern– die– Zorn des– Gott
[G0544](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3756](#) [G3708](#) [G2222](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3709](#) [G3588](#) [G2316](#)
μένει ἐπ’ αὐτόν.
bleiben auf– ihn
[G3306](#) [G1909](#) [G0846](#)

| Wer an den Sohn glaubt, hat ewiges Leben; wer aber dem Sohne nicht glaubt, wird das Leben nicht sehen, sondern der Zorn Gottes bleibt auf ihm.